

## ПРОТОКОЛ № 1

от заседания на комисия назначена със Заповед № РД-11-110/10.03.2020 г. на министъра на здравеопазването, със задача да проведе процедура за вътрешен конкурентен избор за възлагане на обществена поръчка с предмет: **„Осигуряване на писмени преводи за 2020 г. за нуждите на Министерството на здравеопазването“** в изпълнение на Рамково споразумение № 3 от 14.02.2018 г. като разгледа и класира получените оферти в отговор на писмена покана с рег. № 26-00-411/28.02.2020 г. на възложителя.

На 10.03.2020 г. от 14.00 часа, в изпълнение на Заповед № РД-11-110/10.03.2020 г. на министъра на здравеопазването, се събра комисия в състав:

**Председател:**

Стефка Хлебарова - старши юриконсулт в дирекция „Обществени поръчки“,

и

**Членове:**

Юлия Ередия – главен експерт в дирекция Европейска координация и международно сътрудничество;

Елена Гаврилова - главен експерт в дирекция „Обществени поръчки“,

**Резервен председател:**

Румяна Ставрева-държавен експерт в дирекция „Обществени поръчки“;

**Резервни членове:**

Иво Арсов – главен експерт в дирекция „Европейска координация и международно сътрудничество“;

Шенай Еминова- главен юриконсулт в дирекция „Обществени поръчки“







със задача да проведе процедура за вътрешен конкурентен избор за възлагане на обществена поръчка с предмет: **„Осигуряване на писмени преводи за 2020 г. за нуждите на Министерството на здравеопазването“**, като разгледа и класира получените оферти в отговор на писмена покана с рег. № 26-00-411/28.02.2020 г.







Обществената поръчка се проведе електронно чрез Системата за електронно възлагане на обществени поръчки (СЕВОП), намираща се на адрес: <https://sevop.minfin.bg> секция „Дейности“, раздел „Мини-процедури“.

Комисията в редовния ѝ състав започна работа в обявената дата и час в меню „График“ на СЕВОП- 10.03.2020 г. от 14.00 часа в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки, където в определения в поканата срок са постъпили шест оферти, както следва:

1. „ЛАФИТА 2017“ ДЗЗД - подадена на 6 март 2020 17:28;
2. „ЛОЗАНОВА 48“ ООД -подадена на 9 март 2020 13:48;
3. „ЕВРО-АЛИАНС“ ООД -подадена на 9 март 2020 14:25;
4. „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД -подадена на 9 март 2020 16:41;
5. „ТЕКСТОНО“ ДЗЗД - подадена на 9 март 2020 18:11;
6. „КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗЗД -подадена на 9 март 2020 21:09;

№ на поръчката в СЕВОП-1927: Осигуряване на писмени преводи за 2020 г. за нуждите на Министерството на здравеопазването

1	<b><u>ЛАФИТА 2017 ДЗЗД</u></b>	<p>Ла Фит Транс ООД</p>  <p>Лице за контакт:</p>  <p>Мария Попова 024839893 <a href="mailto:m.popova@lafit-trans.com">m.popova@lafit-trans.com</a></p>	6 март 2020 17:28:03
2	<b><u>Лозанова 48 ООД оферта</u></b>	<p>Лозанова 48 ООД</p>  <p>Лице за контакт:</p>  <p>Юлия Лозанова 02 9587615 <a href="mailto:bulgaria@lozanova48.com">bulgaria@lozanova48.com</a></p>	9 март 2020 13:48:30
3	<b><u>ЕВРО-АЛИАНС ООД оферта</u></b>	<p>ЕВРО-АЛИАНС ООД</p>  <p>Лице за контакт:</p>  <p>СТЕЛА КОЕВА 032953315 <a href="mailto:evroallians@abv.bg">evroallians@abv.bg</a></p>	9 март 2020 14:25:04

4	<b><u>Митра Транслейшън... оферта</u></b>	Митра Транслейшънс ООД	9 март 2020 16:41:41
			
		Лице за контакт:	
			
		Диляна Илиева 0895450750 <a href="mailto:dki@mitra-bg.com">dki@mitra-bg.com</a>	
5	<b><u>ТЕКСТОНО ДЗЗД оферта</u></b>	Солтра ЕООД	9 март 2020 18:11:25
			
		Лице за контакт:	
			
		Мария Динкова +359882486067 <a href="mailto:office@soltra.bg">office@soltra.bg</a>	
6	<b><u>Консорциум ДСТ ДЗЗД оферта</u></b>	Диалог Плюс ООД	9 март 2020 21:09:23
			
		Лице за контакт:	
			
		Михаела Митева 02 980 5446 <a href="mailto:dialog@dialog-bg.com">dialog@dialog-bg.com</a>	

След като се запознах с участниците подали електронни оферти, и с изискванията на възложителя, заложен в покана с рег. № 26-00-411/28.02.2020 г. на възложителя председателят и членовете на комисията попълниха и подписаха декларации за обстоятелствата по чл.103, ал.2 от ЗОП и чл.51, ал.13 от Правилника за прилагане на Закона за обществени поръчки.

## **I. РАЗГЛЕЖДАНЕ НА ПОДАДЕНИТЕ ОФЕРТИ ОТ УЧАСТНИЦИТЕ.**

Комисията пристъпи към отваряне на подадените оферти, по реда на тяхното постъпване в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки. С отварянето на подадените оферти приключи публичната част от заседанието на комисията.

Комисията на закрито заседание в същия ден и в същия състав пристъпи към извършване на проверка за наличието и съответствието на представените документи и информация с изискванията на възложителя, като установи следното:

### **1. „ЛАФИТА 2017“ ДЗЗД**

**Офертата на участника е подписана електронно от Мария Ангелова Попова, в качеството ѝ на управител на консорциума.**

Във въпросник, група въпроси 1.1. „Документи“, въпрос 1.1.1. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП 2 (два) броя ЕЕДОП-и по приложения образец, както следва:

**1. ЕЕДОП на "Ла Фит Транс" ООД, попълнен съгласно изискванията на възложителя и подписан електронно от управителя и прокуриста на дружеството, съгласно информацията за участникът в Търговския регистър, и в съответствие с разпоредбите на чл.40 и чл.41 от Правилника за прилагане на ЗОП.**

**2. ЕЕДОП на „ИТА Трейд“ ООД, попълнен съгласно изискванията на възложителя и подписан електронно от управителя на дружеството, съгласно информацията за участникът в Търговския регистър, и в съответствие с разпоредбите на чл.40 и чл.41 от Правилника за прилагане на ЗОП.**

Комисията констатира, **че участникът не е представил ЕЕДОП в СЕВОП, попълнен съгласно изискванията на възложителя обективирани в покана № 26-00-411 от 28.02.2020 г. за КОНСОРЦИУМ "ЛАФИТА 2017" ДЗЗД, състоящ се от дружествата "Ла Фит Транс" ООД и „ИТА Трейд“ ООД, относно липсата на обстоятелства по чл. 54, ал. 1, т. 6 и т. 7 от ЗОП.**

**Предвид гореизложеното, на основание чл. 54, ал. 8 от ППЗОП, комисията ще изпрати настоящия протокол чрез секция „Съобщения“ в СЕВОП на Участникът, който следва в срок от 5 работни дни от получаването му, да представи надлежно попълнен и подписан ЕЕДОП, с който да удостовери липсата на обстоятелства по чл. 54, ал. 1, т. 6 и т. 7 от ЗОП в част III, б. „В“ от ЕЕДОП-а от лицата по чл.54, ал.2 от ЗОП, съгласно чл.40 и чл.41 от Правилника за прилагане на ЗОП. Документите следва да се прикачат в СЕВОП, към отговора на електронното съобщение, с което ще бъде изпратен настоящия протокол.**

## **2. „ЛОЗАНОВА 48“ ООД**

**Офертата на участника е подписана електронно от Юлия Михайлова Лозанова в качеството и на управител на участника.**

Във въпросник, група въпроси 1.1. „Документи“, въпрос 1.1.1. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП ЕЕДОП подписан с електронни подписи от управителите на дружеството, съгласно информацията за участникът в Търговския регистър, и в съответствие с разпоредбите на чл.40 и чл.41 от Правилника за прилагане на ЗОП.

Комисията констатира, че в представеният ЕЕДОП, участникът не е декларирал липсата или наличието на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 6 от ЗОП, т. е. представеният ЕЕДОП не е попълнен съгласно изискванията на възложителя обективирани в т. 7 от покана № 04-20-187 от 28.02.2020 г., относно липсата на обстоятелства по чл. 54, ал. 1, т. 6 от ЗОП.

**Предвид гореизложеното, на основание чл. 54, ал. 8 от ШЗОП, комисията ще изпрати настоящия протокол чрез секция „Съобщения“ в СЕВОП на Участникът, който следва в срок от 5 работни дни от получаването му, да представи надлежно подписан/и ЕЕДОП/и, с който/които да удостовери липсата на обстоятелства по чл. 54, ал. 1, т. 6 от ЗОП в част III, б. „В“ от ЕЕДОП-а/ите от лицата по чл. 54, ал.2 от ЗОП, съгласно чл. 40 и чл. 41 от Правилника за прилагане на ЗОП. Документите следва да се прикачат в СЕВОП, към отговора на електронното съобщение, с което ще бъде изпратен настоящия протокол.**

## **3. „ЕВРО АЛИАНС“ ООД**

**Офертата на участника е подписана електронно от Стела Дамянова Коева в качеството и на управител на участника.**

Във въпросник, група въпроси 1.1. „Документи“, въпрос 1.1.1. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнен съгласно изискванията на възложителя ЕЕДОП по приложения образец, подписан с електронен подпис от управителя на дружеството, съгласно информацията за участникът в Търговския регистър, и в съответствие с разпоредбите на чл.40 и чл.41 от Правилника за прилагане на ЗОП.

Комисията констатира, след разглеждане на документите представени от участника, че същите са в съответствие с изискванията на възложителя и допуска участника до разглеждане на техническото предложение.

## **4. „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД**

**Офертата на участника е подписана електронно от Дилиана Кънчева Илиева, в качеството и на управител на участника.**

Във въпросник, група въпроси 1.1. „Документи“, въпрос 1.1.1. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнен съгласно изискванията на възложителя ЕЕДОП по приложения образец, подписан с електронни подписи от управителите на дружеството, съгласно информацията за участникът в Търговския регистър, и в съответствие с разпоредбите на чл.40 и чл.41 от Правилника за прилагане на ЗОП.

Комисията констатира, след разглеждане на документите представени от участника, че същите са в съответствие с изискванията на възложителя и допуска участника до разглеждане на техническото предложение.

## **5. „ТЕКСТОНО“ ДЗЗД**

**Офертата на участника е подписана електронно от Мария Иванова Динкова в качеството и на управител на обединението.**

Във въпросник, група въпроси 1.1. „Документи“, въпрос 1.1.1. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП 1 (един) брой ЕЕДОП по приложения образец, подписан с електронен подпис от Мария Динкова.

Комисията констатира, че в приложеният ЕЕДОП, участникът е декларирал липсата на обстоятелства по чл.54, ал.1, т.6 и т.7 от ЗОП, но тъй като не е посочена информация за икономическия оператор в част II, буква „А“ от ЕЕДОП-а, на комисията не става ясно дали представеният ЕЕДОП се отнася за дружеството „Солтра“ ЕООД или за обединението „ТЕКСТОНО“ ДЗЗД, имайки предвид, че лицето което е подписало ЕЕДОП-а - Мария Динкова е управител и на дружеството и на обединението.

Отделно от горното, участникът не е спазил изискването на възложителя обективизирано в покана № 26-00-411 от 28.02.2020 г., а именно: *„Когато участникът е обединение, което не е юридическо лице, ЕЕДОП се подава от всеки от участниците в обединението. При необходимост от деклариране на обстоятелства, относими към обединението, ЕЕДОП се подава и за обединението“*, т. е. участникът е следвало да представи отделни ЕЕДОП-и за двете дружества съставляващи обединението („СОЛТРА“ ЕООД и „ИВЕНТ ДИЗАЙН“ ООД) и ЕЕДОП за обединението „ТЕКСТОНО“ ДЗЗД.

С оглед на това, участникът следва да представи два броя ЕЕДОП-и, (конкретизирайки за кой икономически оператор се отнасят - „СОЛТРА“ ЕООД, „ИВЕНТ ДИЗАЙН“ ООД или „ТЕКСТОНО“ ДЗЗД), в които да декларира липсата или наличието на обстоятелства по чл. 54, ал. 1, т. 6 и т. 7 от ЗОП и които да бъдат надлежно подписани от задължените лица.

**Предвид гореизложеното, на основание чл. 54, ал. 8 от ППЗОП, комисията ще изпрати настоящия протокол чрез секция „Съобщения“ в СЕВОП на Участникът,**

който следва в срок от 5 работни дни от получаването му, да представи надлежно попълнени и подписани ЕЕДОП-и, с които да удостовери липсата на обстоятелства по чл. 54, ал. 1, т. 6 и т. 7 от ЗОП в част III, б. „В“ от ЕЕДОП-ите от лицата по чл.54, ал.2 от ЗОП, съгласно чл.40 и чл.41 от Правилника за прилагане на ЗОП. Документите следва да се прикачат в СЕВОП, към отговора на електронното съобщение, с което ще бъде изпратен настоящия протокол.

#### **6. „КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗЗД**

**Офертата на участника е подписана електронно от Михаела Михайлова Митева, в качеството ѝ на управител на консорциума.**

Във въпросник, група въпроси 1.1. „Документи“, въпрос 1.1.1. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП 1 (един) брой ЕЕДОП за консорциум „ДСТ“ ДЗЗД, подписан с електронен подпис от Михаела Митева.

Комисията констатира, че в приложеният ЕЕДОП липсва част III „Основания за изключване“, в която участникът следва да декларира липсата или наличието на обстоятелства по чл. 54, ал. 1, т. 6 и т. 7 от ЗОП от задължените лица, в съответствие с изискванията на възложителя обективирани в т. 7 и 8 от покана № 26-00-411 от 28.02.2020 г.

Отделно от горното, участникът не е спазил изискването на възложителя посочено в горесцитираната покана, а именно: *„Когато участникът е обединение, което не е юридическо лице, ЕЕДОП се подава от всеки от участниците в обединението. При необходимост от деклариране на обстоятелства, относими към обединението, ЕЕДОП се подава и за обединението“*, т. е. участникът е следвало да представи отделни ЕЕДОП-и за трите дружества съставляващи консорциума („ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД, „ПРЕВОДАЧЕСКА КЪЩА СКРИВАНЕК“ ООД и „ТРАНСЛИНГВА-ЕВРОПА“ ЕООД) и ЕЕДОП за „КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗЗД.

С оглед на това, участникът следва да представи четири броя ЕЕДОП-и, (за трите дружества съставляващи консорциума и за „КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗЗД), в които да декларира липсата или наличието на обстоятелства по чл. 54, ал. 1, т. 6 и т. 7 от ЗОП и които да бъдат надлежно подписани от задължените лица.

**Предвид гореизложеното, на основание чл. 54, ал. 8 от ППЗОП, комисията ще изпрати настоящия протокол чрез секция „Съобщения“ в СЕВОП на Участникът, който следва в срок от 5 работни дни от получаването му, да представи надлежно попълнени и подписани ЕЕДОП-и, с които да удостовери липсата на обстоятелства по чл. 54, ал. 1, т. 6 и т. 7 от ЗОП в част III, б. „В“ от ЕЕДОП-ите от лицата по чл.54, ал.2**

попълнени и подписани ЕЕДОП-и, с които да удостовери липсата на обстоятелства по чл. 54, ал. 1, т. 6 и т. 7 от ЗОП в част III, б. „В“ от ЕЕДОП-ите от лицата по чл.54, ал.2 от ЗОП, съгласно чл.40 и чл.41 от Правилника за прилагане на ЗОП. Документите следва да се прикачат в СЕВОП, към отговора на електронното съобщение, с което ще бъде изпратен настоящия протокол.

На основание чл.54, ал.8 от ППЗОП настоящия протокол ще се публикува в профила на купувача в същия ден, в който ще се изпрати до всички участници в процедурата.

С така извършените действия на комисията, същата приключи работата си на този етап от процедурата.

Настоящия протокол се състави и подписа на 13.03.2020 г.

**Председател:**

Стефка Хлебарова - старши юриконсулт в дирекция „Обществени поръчки“,

и

**Членове:**

Юлия Ередия – главен експерт в дирекция „Европейска координация и международно сътрудничество“;

Елена Гаврилова – главен експерт в дирекция „Обществени поръчки“.

ЗАЛИЧЕНА ИНФОРМАЦИЯ  
НА ОСНОВАНИЕ  
ЧЛ. 36А, АЛ. 3 ОТ ЗОП